

# قرآن فطیحت

- ملکتمزده قرآن شریف با صدر مق خصوصاً بقره در معلومات در
- کوبی جمیع شرعیہ (صویرانیہ) نگار خواستند آئینمشر.

صاحبی

(رضاء الدین بن فخرالدین)

— اوفای —

КАЗАНЬ.

Типографія Торговаго Дома братьевъ Каримовыхъ.

1900 г.



## قرآن و طباعت

مملکت مزده قرآن شریف با صدر مق خصوصندہ بر قدر معلومات در .  
کوبسی جمیعت شرعیہ ( صورانیہ ) ننگ ارخواستندن آئمشدر .

صاحبی

( رضاء الدین بن فخر الدین )

﴿ اوفای ﴾

باصه اولندی قرانده تجارۃ خانہ برادران الکریمی لرتک مطبعہ سندہ

۱۹۰۰ نجی یلده

و کتاب ننگ باصه سنہ رخصت ویرلدی سانکت یتربورخده ۳ نجی اییولده

۱۹۰۰ نجی یلده

Дозволено ценз. С.-Петербургъ, Зима—1900 года.

КАЗАНЬ.

Типографія Торговаго Дома Братьевъ Каримовыхъ.

1900 г.

## قرآن و طباعت

بسم الله الرحمن الرحيم

۱

### طباعت حقننده قسه برسوز

روایتله کوره ، تاقته واسطه سیله طبع ایتمک ایسکیدن بیرو معروف ایتمش . حتی که بو کیلاردن زمان سعادتن مقدم باصلمش اثرلر تابلمش ایتمش . وبر روایتله آغاج تاقته واسطه سیله باصمق اصولی قطای مملکتنده ( فونغ تاون ) اسمنده بر وزیر اختراع ایتمشدر . وبو اصول ، قطای ویاپون مملکتلرنده بوکونه قدر استعمال ایلمکده در . اوروپا قلعه سینه اون ایکنچی عصر میلادیده معروف اولنوب ، بعض شیلر طبع ایتمشدر . اما حرف واسطه سیله طبع ایتمک اصولی ، دخی صوگراق ایجاد ایتمشدر . کیم طرفندن ایجاد ایلدیکی حقننده اختلاف اولمش ایسهده ، اغلب احتمالله کوره ، گرمانیهده ( ماینسه ) شهرنده دنیایه کلیش اولان ( گوتمبرغ ) در . بو ذات ۱۴۰۰ م ده دنیایه کلوب ۱۴۶۸ م ۸۷۲ ه ده وفات اولمشدر ( ۱ ) .

۲

### عربی حرفله طباعت

عربی حرفله طباعت ، اشک مقدم ایتمالیاده تجر به ایلدنوب ، بعض کتابلر باصلمشدر .

( ۱ ) بلغار شهرنده امیر حسن نام ذاتک حکومتی زمانینه مصادفدر . گوتمبرغ ایسه ، ۱۴۰۰ ده ( استراسبورغ ) شهرنده الکالت باصمه چیلقی هنریقی تجر به ایتمدی . وبوبولده اوزینک الوغ سرمایه سنی تلف ایلدوب برانجه به محتاج اولوب قالدی .

روایتله

روایت کرده ، اسلام اثر لرندن برنجی اوله رق طبع اولنان کتاب ، ابن سینا ( ۱ ) حضرت تارینشک طب علمنده اولان « القانون » نام تصنیف لری اولوب ، ( روما ) شهرنده دورت جلد اوزرنده ( ۱۵۹۳ م ۱۰۰۱ هـ ) ده نشر اولمشدر . بو تاریخدن قرق سنه مقدم یعنی ( ۱۵۵۱ ) ده استانبول شهرنده ، یهودیسلر طرفندن « تورات » طبع اولندیغی بو کون اولان بعض نسخه لری ایله مثبت اولمش ایسه ده ، مطبعه سینشک اسم و خبری تمام اونطلوب ، نابود اولمشدر . اوشونشک ایچون استانبولده طباعت ظهوری ( ۱۷۱۷ م ۱۱۲۹ هـ ) دن اعتبار اولنمقده در . ییلدکمزه کوره روسیه مملکتنده عربی حرفله اشلمکده اولان مطبعه لر ( ۱۷۶۴ م ۱۱۷۷ هـ ) قزان شهرنده آچلمشدر . اما مصر القاهره و هندستان مملکتلرنده اولان باصمه چیلق بوندن کوب زمان صوشت اولسه کرک . گرچه ناپالیون برنجی ، ایله قاهره یه بر مطبعه واروب ، عرب حرفی اوزرنده فرمان واعلانلر نش ایلمکده اولنسه ده ( ۱۷۹۸ م ۱۲۱۲ هـ ) ، کتاب باصمق ایسه انحق ۱۲۵۰ هـ ۱۸۳۵ م دن اعتباراً باشلانمش ایدی . هندستانده اشک الک باصلمش کتاب ، « مجوم الفرقان » نام اثر اولوب ، ۱۸۱۱ م ۱۲۲۵ هـ ده نشر اولمشدر . فقط سوریه مطبعه لری ایسکی اولنوب ، حتی که ۱۵۸۵ م ۹۹۲ هـ حدودنده ظهور ایتدکلری روایت ایدلنور . بونلر ایسه خرسیتیانلر طرفندن آچلنوب ، آنلر ش کتاب و اثر لرینی نشر ایتمک غیر تده اولمشدر .

### ۳

### کرکلی بر سوز

طباعت هنری ، علم و معرفت حقنده ، آدم اوغلنلری ایچون الوغ بر ایشک آچوب ، و بونشک سیبیدن دنیا ده بیوک بر انقلاب وقوع اولمشدر . مقدم عصر لر شاکر دلری ، درس آله حق کتاب لرینی یازمیه ، واستساخ ایده چک اثر لری ، ازلب یورمیه مجبور اولنور لر ایدی . کتاب یازمق حقنده اش

( ۱ ) ابوعلی الحسن بن عبدالله در . ۴۲۸ سنه ده - ۵۸ یاشنده اوله رق ، شهر رمضانده همدانده وفات اولدی . مسلمانلرک آرسطوسی اولوب نامی حرمله یاد ایدلمکده در . الله تعالی مغاهر عفو و غفران ایلسون !

عزیز و قتلرینی صرف ایدرلر ، و بوسبیدن ، تحصیل و قتلری آز قالور ایدی .  
 بر کتابی یازوب تمام ایتمک ، و شوگره در ستمک بر آدم بهاسینه برابر کلور ایدی .  
 حاضرنده ایسه ، بوکی کتابلر ، باد هوایه آنمقدمه در . رغبتی اولورسه اشک  
 فقیر اولان بر شاگرد ، کتاب تحصیل ایتمک طوغر سنده کوب زحمت چیکماز .  
 الحاصل ، طباعت و باصمه ، بنده لری اوزرینه الله تعالی حضرتتدن الوغ بر هدیه ؛  
 قرارسز بر احسان در .

لکن جناب الله شک ، بوکی بیوک بر مرحتندن فر نکلر استفاده ایتدکلری حالده ،  
 اسلاملر ، نه ایچون محروم طور دیلر ، ویاکه نه ایچون پک شوک اوله رق استفاده  
 ایتمیه باشلا دیلر ؟ !.....

محض فائده دن عبارت اولان « اصول جدیده » ایله درس و تعلیم ایتمک حقننده  
 نه ایچون بو قدر کیچ قالدیغمز شک سبینی بنلور ایسه گز ، سؤالشک جو ابنی هم  
 بیلورسز . چونکه طباعت ده اصول جدیده دن بریسی بلکه برنجیسی ایدی .  
 بر کیمسه نشک کیف و خاطر بیچون ، الوغ اسلام ملتینگ سرماییه سی ضائع اولمه  
 سینه ، بوشیلر ، بیوک بر مثال اولسه لر کرک . سوز اوزیما سندن خوف ایدماز  
 ایسه ایدی ، بو طوغر و ده کوب شیلر یازار ایدک ، لکن یازد قلم مزهم کفایت ایدر .

۴

### قرآن فهرستلری

قرآن شریف ایچنده اولان کله لری ینکل بولور ایچون بر قدر فهرستلر هم  
 نشر اولنمشدر . بونلر دن بریسی ۱۸۱۱ م ۱۲۲۵ هـ ده هندستانده ( کلکتته )  
 شهرنده باصلمش « نجوم الفرقان » نام اثر در . بو کتابک مؤلفی بو کونه قدر  
 بزه معلوم اولمادی . روایتلرده کوره ( فلوغل ) آدلو بر فرنگ عالمی هم بر  
 فهرست یازوب نشر ایتمشدر . مشهور کاظم بک هم بر فهرست ترتیب ایدرک ،  
 ۱۸۵۹ ل م ۱۲۷ هـ ده باصدر مشدر . ( قوتاهییه ) مفتیسی ، حافظ محمد شریف  
 بن عبدالله الحقی « مفتاح التفاسیر » اسمنده بر فهرست یازوب ، هندستانده

( بومبای ) شهرتده ۱۲۹۹ هـ ده طبع ایتدرمشدر . اوشنداق صالح ( ا ) ناظم  
 بن محمد بن اسماعیل نام اثری اولان ( ترتیب زیبا ) آدلو فهرست ۱۱۸ بیت  
 اوزرنده ۱۳۱۰ سنه سنده قزان شهرنده باصلندی . اوشبواخیر فهرست دن  
 ماعداسنی کورمک . بووقته قدر میسر اولمادی . ( فلوغل ) طرفندن  
 یازیلان اثرگده قایولسان اوزرنده ایدیکی حقنده معلومات کورلمادی .

### مقدم باصلمش قرآنلر

مطبوعات عالمیله اشنا اولان اهل بصیرت لرنگ خبرلرینه کوره قرآن شریف ،  
 اول دفعه اوله رق آلمانیه مملکتنده ( وهامبورغ ) شهرنده طبع اولنمشدر .  
 شوگره ایتالیاده ( بادوا ) ده و آندن صونک جمله تحت گاه والوغ شهرلرده  
 ( فرنکستانده ) کوب مرتبه ، وهر مرتبه سنده کوب نسخه لر ، نشر  
 اولنمشدر . اون اوچونچی عصر هجریده روسیه ده بیطربورغ و صوگره  
 قزانده هم باصلمشدر .

روایتلره کوره پیطربورغ بلده سنده باصلمش اولان قرآن شریف  
 الوغ یکاترینه فرمانی و دولت مصارفیله طبع اولنمش ایمش . بیطربورغ ده  
 برنجی دفعه باصلمش قرآن شریف نسخه لری ، نادر قالمش ایسه ده ، خالق  
 آراسنده همیشه کورلمکده در . اینتان بخلایه ( باصلمش )  
 ارینتالیستلر ( مستشرقلر ) طرفندن نشر اولان نسخه لردن بزم کوردکمز  
 اثر ( ۱۸۷۰ م ) ده « فلوغل » طرفندن ( لیسغ ) شهرنده طبع اولنان قرآن  
 شریف ایدی . لکن بوذات ، بوندن مقدم ( ۱۸۴۲ م و ۱۸۴۳ م ) تاریخلرنده  
 هم ایکی دفعه اوله رق نشر ایلمش ایمش . کوردکمز نسخه ایسه ، کاغدی  
 اعلا ، حرفاری وقاراسی گوزل اولمق اعتباریله موجب حیرتدر .

( ۱ ) بوکیسه ناک ترجمه حالینه واقف اوله آلامدم .

ایسکی باصمه لہر حقنہ بر جدول

بوجود لدن، مقدم باصلمش قرآن شریف لرشک طبع تاریخی لری و بلده لری معلوم اولنور:

( هامبورغ )	۱۶۴۹
( بادوا ) ایکى الوغ جلد اوزرنده	۱۶۶۸
» » » » » » » »	۱۶۹۸
( بیطربورغ )	۱۷۸۷
» » » »	۱۷۹۰
» » » »	۱۷۹۸
( قزان )	۱۸۰۱
» » » »	۱۸۰۳
» » » »	۱۸۱۹
» » » »	۱۸۳۹
( لپسخ )	۱۸۳۴
» » » »	۱۸۴۲
» » » »	۱۸۷۰
( قزان )	۱۸۵۶

۱۲۸۰ هـ هنده محمد مخدوم، مولوی مخدوم، محمد عبدالحافظ، تصحیح له  
 ۱۲۸۳ » » » » » » » »  
 ۱۲۹۷ ( استانبول ) معارف ناظرى اذنیله تاش باصمه .  
 اسلام مملکتلرنده واسلاملر طرفدن قرآن شریف طبعیک شیوعى اون ایکنچی  
 قرن هجرى اخیرندن باشلانمشدر . یوقاروده ذکر ایدلمش اوچ صرتبه دن  
 زیاده، بیطربورغ ده طبع اونوب اولنمادینی معلوم اولمادی .

۷

پك كرك اولمازه ده دخى بر سوز

مملکت مزده اولان روسیه ده، عربی و ترکی حرف لره مطبعه لر آچلمش زمانده بروه،

بو وقتقه قدر ، نشر اولنان عربی ، ترکی ، فارسی ، اولان اثار اسلام  
خصوصنده مکمل بر «اسامی کتب» مز اولسه ایدی ، ایسکی ویا گامطبوعاتمز  
حقنده الوغ بر معلوماتمز اولور ایدی . نشر اولنان رساله و کتابلر ، نه دن  
بحث ایتدکلری ، کملر طرفندن تألیف و طبع اولندقلری ، قایومطبعهده باصلنوب  
حتی که کاغذ و بیتلری ، نسخهلرینک عددی حقنده تیوشلی حساب کورلر  
ایدی . بوسایهده ادبیات و معرفتمزده اولان حرکت خصوصنده بلکه بر  
میزانمز هم اولنمش بولنور ایدی . لکن نه چاره که عموم مطبوع اثارمز  
طوغر و سنده مکمل اسامی کتبمز اولوق شوپله طورسون ، اش مبارک کتابمز  
اولان قرآن شریفمز کایسی مطبعه لرده ، و کملر خراجات و تصحیحله ، ونه  
مقدار نسخهلر نشر اولدیغنی مبین ، قسقه بر رساله اولسون قولمزده یوقدر .  
مطبوعاتمز خصوصنده «اسامی کتب» یازمق ، فکر مزه کوره ، ینکل  
برشیء اولمای ، بلکه ( علم ) ایله ( غیرت ) دینلمش ایکی قوتلی کمالته  
موقوفدر . حالبوکه بز لرده علمو کمیسهلر مزده ( غیرت ) وغیرتلو  
کیمسه لرمزده ( علم ) یوقدر .

روسیهده مختلف مطبعه لرده باصلمش اثار خصوصنده رسمی عزتهده  
مفصل معلومات اولمقدهدر . هر لسانده اولان مطبوعات ، سنهسی و آبی ایله  
بونده بیان ایدلمکدهدر . اثار اسلام حقنده ، تالیسکی زمانه لره قدر بوندن ،  
بیوک بر معلومات کسب ایتمک ممکن اولور ایدی ، فقط دید کمز چه بو خدمت  
ایچون اربابی لازمدر .

## ۸

### قزاندده مطبوع قرآنلر حسابی

۱۸۵۶ م سنهسینه قدر قرآنلرش حسابی ، صوبرانیهیه معلوم اولمادیغنی کبی ،  
آندن صوگ ، طبع اولانلرش حسابلریده معلوم دگلدر . بلکه بو خصوصده  
اولان حساب ، آتیق ۱۸۹۲ م ییلندن صوگ باشلانمشدر . قرآن مصححلری ،



مذکور سنه دن اعتباراً هر سنه طبع اولنمش قرآنلر حقیقده حساب جدولی ترتیب ایدوب ، صوبرانییه مرافعه ایتمکده لر در . ۱۸۹۲ م ییلندن شوک طبع اولنان قرآن شریفلرک حسابلری بویله دره :

م سنه لر	مطبعه لر	نسخه عددی
۱۸۹۲	چیرکوف	( ۲۲,۰۰۰ )
»	خزینه	( ۲۴,۰۰۰ )
»	»	( ۲۴,۰۰۰ )
۱۸۹۳	چیرکوف	( ۲۲,۰۰۰ )
»	خزینه	( ۲۴,۰۰۰ )
۱۸۹۵	دومبر اوسکی	( ۱۴,۰۰۰ )
»	»	( ۵,۰۰۰ )
۱۸۹۷	»	( ۲۵,۰۰۰ )
»	»	( ۲۵,۰۰۰ )
۱۸۹۸	خزینه	( ۲۴,۰۰۰ )
»	دومبر اوسکی	( ۷,۰۰۰ )
»	»	( ۲۵,۰۰۰ )
۱۸۹۹	»	( ۲۸,۰۰۰ )
»	»	( ۷,۰۰۰ )
یکون		( ۲۷۶,۰۰۰ )

گرچه مملکت مزه بعض سنه لرده هندستان و استانبول باصمه لرندن بر قدر قرآن شریف هم کلور ایسه ده ، کتاب سودا گرلرینگ خبرینه کوره روسیه ده باصلمش قرآن شریفلرک قسم اعظمی ایران ، قطای کاشغر مملکتلرینه کتمکده در . شویله که خارجه کیدن قرآن نسخه لرینه ، خارجدن کلنلری یوزده اون نسبتنده یا اولور یا اولماز . مطبوع قرآن نسخه لرینگ بو اورنده کورلمش یکونسی روسیه اسلاملری

عددی اولان اونبش میلیونه تقسیم ایدلسه تخمینا ایملی بیش آدم باشینه بر قرآن اولور .

اشک مبارک کتاب اولان قرآن شریف حقند کوسترلمش اوشبو رقملا ایله ، علم یولنده اجتهادمز نه درجه ده ایدکی آچق بیلنور ! .....

۹

بعض مصححانک افاده لری

قرآن شریف تصحیح ایدن ذاتلر طرفندن قلمه آلمش اترلردن ایکی دانه سی حاضر ، کوزاوشمزدده در . بونلرک بریسی آلمانیا علماسندن (فلوغل) شک لاتین لسانی اوزرینه طبع اولنوب ، قرآن شریف آخزینه الحاق ایدلمش رساله سیدر . اوشبو رساله روسیه یه ، وروسچه سی ، ترکیجه یه ترجمه ایدلندکی صوگنده بزم ایچون هم استفاده ایتمک نصیب اولدی .

برنجی دفعه باصدرمش قرآن شریف ، مقدمه سنده ، مذکور (فلوغل) دیورکه : خلق آراسنده استعمال ایدلن قرآن (شریفار) (هینکیلمن) ایله (ماراق) نام ذاتلر طبع ایتدرمش نسخه لره منحصر در . بو ایکی باصمه دن غیری بووقته قدر کورلمادی . کرچه بیطربورغ وقزان شهرلرنده (روسیه ده) طبع اولنمش قرآن (شریفار) اوروپا عالم لری آراسنده نادرلک اوزرنده استعمال ایدلدیکی روایت ایدلسه ده ، دولت کتبخانه لرینگ اکثرنده یوقدر . اوشنداق هندستانده (یول آراسینه تفسیرینی درج ایدرک) باصلمش ، (شیراز) شهرنده تاش اوزرنده طبع ایدلمش قرآن (شریفار) بزم مملکت مزده (اوروپاده) غایتده نادر در . حتی که بوکبی قرآن (شریفار) وارلغنی ، کوب ذالار ، هزاردن ایشدوب گنه بیللر . ایمدی (هینکیلمن) ایله (ماراق) طرفندن طبع اولنمش قرآن (شریفار) نشردن بیرو یوزسنه تمام اولدی . حاضرنده اوشبو قرآن (شریفار) ی (لیپسیغ) شهرنده اولان مشهور کتابچی ومطبعه صاحبی (قارل تاوخینتس) فوق العاده بر اجتهاد سایه سنده

طبع ایتدردی . معلوم اولدیغینه کوره . کوب زماندنبرو فرنک حرفلرندن  
 ما عدا یهودی ، سریانی ، عربی ، الفبالیینه مخصوص حرفلریینه  
 قویدرمش ایدی . لیکن بو قرآن ( شریف ) نی باصدرمق فیکرینه  
 دوشدکنده ، اولده اولان عربی حرفلرله قناعت ایتمای ، بلکه باشند وگوزل  
 یاگا حرفلر قویدرمق اولدی . همده قرآن ( شریف ) باصدرمق الوغ برایش  
 ایدیکنی آشکلاب ، کوب عقللی آدمیش مشورتلرینه ، و علملی کیمسه لرش  
 علملرینه محتاج اوله چغینه شبهه ایتمادی .

ابتداء ، بو خدمت ایچون ، بر عالم ازلدیکی وقتنده ، ( دریزین دین )  
 شهرنده اولان علامه و بنم استادم ، مذکور الوغ خدمتک عهدده سندن  
 کله چک کیمسه اوله رق ، تاوخینتس جنابلرینه بنی کوسترمش ایمش .  
 تاوخینتس ایسه بوگا رضا اولدی ، و بنده بو خدمتی اوستمه آلم .

قرآن طبع ایتمکده کوب کیمسه لرش ، یعنی بعضیلرش قول هنرلرینه ،  
 و بعضیلرش دیل مشورتلرینه ، و بعضیلرش علملرینه محتاج اوله چغنی بیلوب ،  
 تاوخینتس ، زیاده احتیاط و عقل ایله حرکت ایدر ایدی . لیکن بو خصوصده  
 اولان جمله حاجتلمزی یا لکزبر کیمسه اتمام ایتدی .

اوده ( یوسف گامیر ) نام غیور ذات ایدی .

مطبعه ایچون حاجت اولان شیرلی ، خصوصاً عرب یازیلرینک اش  
 گوزل شکلده اولان کوچر گچلرینی بگا یباروب طور مقده قصورلق کوسترمدی .  
 ( یوسف گامیر ) مشرق دیللمرینی تعلیم ایتمک ، و بونش اربابی آرتدرمق  
 طوغر و سنده سعی بلیغ ایتدیکی کبی ، بزله اولان خدمت و غیرتلمری  
 وعده سینک و املمزک فوقنده اولدی . ( استانبول ) ، ( ویانا ) ، شهرلرندن  
 الوغان حرفلردن کوچروب ، اوشبو حرفلری ، تاوخینتس بیوک بر اجتهاده  
 و تمام اوستونده نظارت ایدوب ، قویدردی .

حرفلرش ، بربرینه قوشلمقلمری ، نکه و مرکزلمری ، تمام عرب یازولرینه  
 اوشاد یغندن باشقه ، کله لرش شکل و صفتمری گوزل کورلمگی شایان حیرتدر .

او قوچیلر هم بونی اعتبار ایدر لر ظننده یز .

قویمازدن مقدم ، یوسف کامیرا اشارتینه بناء ویانا شهرنده اولان انجمن دانش ( اکادیمیه ) شاکردی اولان ( انتون کامیر ) نام ذاتدن یازدرمش ایدک . او شونشک ایچون بو حرفلر ( انتون کامیر ) یادکاریدر .

او شال طبع اولنمش قران ( شریف ) شکلمه و رسم خطلری خصوصنده ، باصروچی تاوختیس مخصوص برکتاب یازمق اولدی . قرآن ( شریف ) شک توارینخی ، و او قوچیلر ایچون ینکل یوللر کوسترمک ، طوغروسنده بعض تحقیقلمیزی ، بزهم تاوختیس طرفندن یازلنه چق کتابه درج ایتمک اولدق . شونشک ایچون ، بو ساعتده بونلر حقنده سوز سویلرگه لزوم کورلمادی . مگرده بو قرآن ( شریف ) تمام اجتهاده تصحیح ایدلمش ، و درست باصلمش بر اثر اولسه کرک . همده کوب اورنده ( هینکیلمن ) و ( مارق ) باصمه لرنده اولان رسملره باشقه اوله رق یازلمشدر .

فرنکستان علماسی ، ( مارق ) باصمه سنی ( هینکیلمن ) باصمه سینه ترجیح ایتمکده لدر . لکن بن بونشک خلافاچه اوله رق ( هینکیلمن ) باصمه سنی آرتق کورر ایدم . چونکه بو باصمه هر نه قدر خطادن خالی دگل ایسه ده ، ( مارق ) باصمه سینه نسبت ایله کوب مرتبه درستدر . یوقاروده یازاچغمی وعده ایتدکم اثرده ، بودعوامی شابد اثبات ایتسم کرک .

ایمپراطوریتسه یکاترینه ایکنچی فرمانی و خراجتایله ( پدتر بورغ ) شهرنده باصلمش قران ( شریف ) روسیه دولتینه تابع اولان مسلمانلر ایچون طبع اولنمشدر . مذکور قرآن ( شریف ) هر نه قدر ، اسلام مملکتلرنده اولان قرآن ( شریف ) لره تمام مطابق ایسه ده ، فرنکستان علماسیچون فائده لی دکلر . چونکه رسمی ، برقاعده یه بناء ایدلمای ، بلکه عرف و عادت اوزرینه بناء ایدلمشدر ( ۱ ) .

( ۱ ) فلوجلک بوسوزلرندن مرادی نه اوله چغنی استخراج ایده آلامدم . بلکه ترجمه لرده برار جمله دوشوب قالمش اولسه کرک .

قران سوداگر لرندن عبيدالله محمد رحيم اوغلى ، يونسف ، نام ذات  
طرفندن قران ( شريف ) باصدرمق حقنده بذل غيرت ايدليكي ، حتى كه  
طبع ايجون مطبعه يه ويرلديكي حقنده خبردار اولمش ايسه مده ، باصلنوب دنيايه  
چقديغى ، ونشراولنديغى حقنده هيچ بر معلومات آلىق نصيب اولمادى . بو  
خصوصده مکتوبلر ايله مخابره ايتديكم كى ( پطربورغ ) دن كلنلردن هم استخبار  
ايتمش ايسه مده ، درست جواب آلميه موفق اوله مدم .

بو قرآن ( شريف ) ى تصحيح ايتمك طوغر وسنده ، نه كى اصل  
ودليللرى دستور ايدليكي حقنده ، بگاهم بر سؤال وارد اوله بيلور . بونى  
تفصيل ايتمك اورنى هم تمام بوراسيدر :

بو خدمتى اجرا ايتدم وقتده ، مطبوع قرآنلر ش جمله سى حضور مده  
اولوب ، بونلر ايله مقابله ايدر ايدم . اوشنداق ( كالكوته ) ده طبع اولنمش  
( نجوم الفرقان ) نام اثرى ( ۱ ) سند اتخاذ ايتدم . ظنمه كوره بو كتاب  
شايان اعتماددر . بونلردن باشقه يازمه قرآنلردن كوب نسخه لر هم كوز  
اونكمده بولسور ايدى . ودخى ( دريزدين ) كى تيبخانه سنده اولان قرآنلره  
مراجعت ايتدم . بو كى تيبخانه ده ، پك قديم زمان يادكارى اوله رق بريازمه  
قران ( شريف ) وارايدى . فقط تأسف در كه بو قرآن تمام دگل بلكه نصفى غنه در .  
( دريزدين ) كى تيبخانه سنده شرق ديملرنده اولان كتابلره مخصوص ترتيب  
ايلمش فهرستنده بنم دوستم ( فليشر ) ، مذکور قول يازيسى قران حقنده  
كوب شيلر بيان ايتمشدر .

مذکور كى تيبخانه ده اولان تفسيرلره هم مراجعت ايتدم . بونلر  
جمله سنندن برى ( بيضاوى ) در . متقدمين و متأخرين شهادتيله ، تفسير  
بيضاوى معتبر بر اثر در بو تفسيرك بعض جزؤلرى طبع اولنوب ، مؤلفينك  
كلماتى ميدانه چقمش ايدى . بونى ايسه تماما باصدرمق حقنده ، دوستم ( فليشر )

( ۱ ) بو كتابى كورمك ومؤلفيله اشنا اولقى ، بو كونه قدرميسر اولمادى . ( ادورد  
قنديك ) تام مصنف هم بو كتابى تعريف ايتمكده كامل ساراللىق ايتمشدر .

کوب زماندنبرو سعی بلیغ ایدوب ، ( پاریر ) ، ( لپسیغ ) ، ( دریزدین ) ،  
کتبخانه لرنده اولان نسخه لره مقابله و تفتیش ایدرک ، کندوسینگ ،  
علم و کمالینی صرف ایتمکده در . بونگ بو اثری میدانه چقوب ، بیضاوی  
نشر اولدیغنده : « بوجی الوغ خدمتی بیضاوی هیچ کمدن امید ایتمش  
اولسه کک » دیه ، هربر کورمش کیسه حیران اولسه کک .

مذکور کتبخانه ده ( زمخشری ) تفسیری یوق ایش . مکرده بیضاوی  
ایله ، بوندن استغناء ایتمک هم ممکن . چونکه زمخشری تفسیری ، بیضاوی  
تفسیرندن هر جهتله توبان درجه ده در ( ۱ ) . خصوصاً بو کتبخانه ده ،  
مفتی ابوالسعودک ( ارشاد العقل السلیم ) نام تفسیرندن ، قول یازمه سی اوله رق  
بر نسخه سی اولنور ایدی . بنهم قرآن ( شریف ) تصحیح ایتدکم وقتده کوب  
اورنده بوگا متابعت ایتدم . چونکه ( حاجی خلیفه ) نگ ( ۲ ) شهادتینه  
کوره ، اهل اسلام قاشنده بو تفسیر اعتماد اولنه چق بر اثر در . اوشنداق  
قرأت حقنده یازلمش رساله و کتابلردن کوب استفاده ایتدم . بو کتابلری ایسه  
بگا ( کل ایبیرت ) نام مشهور معلم یبارمش ایدی « بو خدمتی ایچون تشکر ایتمک  
الوغ بورچدر .

سوره و آیتلر حقنده ( هینکیلمن ) ترتیبی اختیار ایتدم . چونکه  
بونگ ترتیبی خصوصنده کوب ارینتالیستلر ( مستشرقلر ) مدح ایدر  
اولدیلر .

ایمدی بو قرآن ( شریف ) دن فائده آلور ایسه گز . بونگ حقنده مال  
و عمل ایله الوغ اجتهاد ایدوچی تاوخینتس نی خاطر گزه کتور ساگز ایدی .  
بعض بر خطالری کورلور ایسه ، آنلری هم عفو ایتمک تیوشلیدر . چونکه  
بوجی الوغ بر اشد البته قصورلق اوله بیلور .

- 
- ( ۱ ) فانزمه کوره فاوغلک بوسوزی زمخشری تفسیرین کورم دیکندن نشأت ایتمشدر .  
یوقسه اوزندن سوک کان مفسرلرک استاذلری اولان کیسه حقنده بویله بر فکرده  
اولنماز ایدی .  
( ۲ ) کشف الظنون صاحبنی قصدایده در .

بن ایسه کسندم ، جمله علم واجتهادمی بویولده صرف ایتدم . بوندن مقصدم ، مدح و ثناایشتمک دگل ، بلکه عرب دیلنی تحصیل ایدوچیلره فائده کتورمک ، هم قرآن (شریف) نی آشکلاب او قومیه برینکل بول آچلسون ایچون .

ایکنجی دفعه باصدرمش قرآن شریف مقدمه سنده (فلوغل) دیور : اول دفعه طبع ایتدکمز وقتده ، بو قرآن (شریف) ی ایکنجی دفعه باصدرمق هم نصیب اولنه چغنی خاطر مه اصلا کلمش ایدی . اول مرتبه طبع اولنمش قرآن (شریف) نسخه لری تمام ساتلدیغندن ، تاوخینتس جنابلری : دخی ایکنجی مرتبه باصدرمق اولدی . لکن بو ایکنجی دفعه سنده ، هم بر قدر تصحیح ایدوب ، گوزلندروب ، باصدرمق ایچون آرتق غیرت صرف ایتدی . بو خدمت دخی بنم اوستمه یوکلندیگنده ، یاگا حرفلر قویوب ، شونلر ایله برایکی بیتتی باصوب ، (استانبول) شهرنده بر کیسه یه ، کوسترمک ایچون ارسال ایتدم . استانبوللی افندی بگا بویله جواب قایتاردی : (حاصل کلام بونی طبع ایدن ذوات بو سودا دن فارغ اولسه بدئندن فارغ اوله سی اولی در . طبع مستقیم ، بومثللو طبع سقیمی قبول ایتمز دوستم !)

معلومدرکه ترکر و مسلمانلر ، اوزلرینگ قوری صوفیلقلری وصالقون تقوالقلری سینندن ، باصمه قرآنلری استعمال ایتمای ، فقط قول یازمه نسخه لردن گنه فائده آله لر . لکن قول یازمه لرنی ترجیح ایتمک لرینه برسبب هم وار ، او ایسه اوز عمرنده بر مرتبه ، اوز قولی ایله قرآن یازوب تمام ایتتمک هر بر مؤمن ذمه سینه لازم اولدیغیدر (؟) .

بونلرش کتاب سودا گرلری ، قول یازمه قرآن و باشقه کتابلری الوغ حقلر ایله ساتوب ؛ فائده لندیقلری ایچون باصمه لری قبول ایتدومز ایچون هم غیرت صرف ایده لر . و قرآن (شریف) باصدرمقی مکروه کوره لر . حالبوکه قرآن باصدرمقدن ، تاوخینتس شمرادی اسلام مملکتلرینه ، یاروب ، اسلاملر آراسینه قرآن تاراتمق و قرآن ایله تجارت ایتتمک اولمای ، بلکه اوروپاده اولان علماء و ادباء ایچون همده دارالفنون و مدرسه لرده تحصیل

ایدن شاکردلری ایچون ، قرآن حاضر لب ویرمک کبی بر خدمتده اولنمقدور .  
ایمدی ، تاوختیس اجتهادی سایه سنده بوایکچی باصمه ، اولگیسندن  
کوب مرتبه یخشی وگوزل اولدی . اوشنداق بعض اورنلرده رسملر هم  
تغیر ایدلدی . مثلاً ، اولگی طبعده « و » صوکنده « ا » یازلمش ایدی « یربوا »  
کبی ، اما بو صوکنی طبعده « ا » دن باشقه یعنی « یربو » صورتده یازلدی  
وغیر بو کبی خدمتلر سببندن ، اوشبو صوگ باصمه ننگ مشقتی اولگی باصمه  
مشقتندن آز اولمادی . عربی عباره لرده ، خصوصاً حرکاتلر طوغروسنده  
هیچ بر خطاسز یازمق ممکن اش دگلدر . شو ننگ ایچون بو باصمه مزده هم  
بعض بر خطالر اوله ییلور .

( پاریژ ) هم ( جینوه ) شهر لرینه سیاحت ایتدکم وقتده مدرسه لرینه  
کرمش ایدم . آنلرده بزم طبعمز اولان قرآن ( شریف ) استعمال ایدلمکده  
ایمش . خطالری وارمی ؟ دیه مدرس ومعلملرندن صور دینغمده « بوله مدق »  
جوابی ویرمشر ایدی . بوجو ابی ایشدوب ممنون اولمش ایدم . ومع ذلك  
استعمال ایدوچیلردن الوغ رجامدرکه ؟ شایان تصحیح اورنلرینی کورر لر  
ایسه بزله بر تنیه یورسونلر ایدی .

اوچونچی دفعه باصدرمش قرآن شریف مقدمه سنده (فلوغل) دیور :  
بو اوچونچی باصمه ده اوزگرتمش شیلرم پک آزدر . مثلاً اولسکی باصمه لرده  
« مائة » صورتنده یازیلان کلمه بی بود دفعه « مائة » یازدم ( ۲۷ نچی بیت ۱۸ نچی  
سطر ) . « میتا » اورنینه « میتا » یازدم ( ۷۲ نچی بیت ۵ نچی سطر ) . « لسبأ »  
اورنینه « لسبأ » یازدم ( ۲۵ نچی بیت ۱ نچی سطر ) . « اسفی » اورنینه « اسفی »  
یازدم ( ۲۲۴ نچی بیت ۱۰ نچی سطر ) . « سخریا » اورنینه « سخریا » یازدم  
( ۲۴۱ نچی بیت ۱۰ نچی سطر ) .

ایمدی ، بود دفعه سنده دخی اعتبار واجتهاد صرف ایدلدی . مشهور  
کتابچیده اوز طرفندن بذل همت ایتدی . شو ننگ ایچون مطالعه ایدوچیلردن ،



دقت ایله قارامقرنی امید ایده من .

( غوستاف فلوغل سوقسانی )

بز دیورزکه : ( فلوغل ) جنایلرینگ ، بومقدمه لرینه قوشلنه چق بر قدر  
ملاحظه لرمن اولدیغی کبی ، ایراد ایده چک بعض شبهه لرمن هم واردر .  
فقط رساله ننگ حجه بیوکلنه چکندن خوف ایتدکمز ایچون ، نه ملاحظه لرمنی  
یازدق ، ونه شبهه لرمنی ایراد ایتدک . ذاتا بزم بور رساله من ، خاتونلر  
وصیلر ایچون دگل ، بلکه محترم ادیلر ایچون یازلمشدر . بو تقدیر چه بزم  
یرمز ، او حرمتلو ذاتلر ، بر طرفدن شبهه لرینی عرض ، وایکنچی طرفدن  
جوابنی هم بیان ایده بیلورلر .

بواتر لردن ایکنچیسی روسیه ده اسلام علماسندن (فاضل مرجانی ننگ)  
عرب لسانی اوزرینه طبع ایداش « الفوائد المهمه » نام رساله سیدر . بور رساله  
ایسه (قزان) شهرنده خزینه مطبعه سنده اوتوزسکر بیت اوزرنده (۱۲۹۷)  
ییلنده نشر اولنمشدر ، مذکور رساله مملکت مزده خصوصاً علمایه معلوم اولدیغندن ،  
حقنده سوز سویلرگه ، ویا که کندوسندن سوز کوچرمیه حاجت یوق  
ایسه ده ، بعض برجه لرینی تلخیص ایله ترجمه ایتمکدن قلممنی منع ایده  
آلماق . (فلوغل) شک صحیفه لر ایله طولو مقدمه سنی نقل ایتدکمز حالده ،  
(مرجانی) شک بعض عباره لرینی اولسون نقل ایتمک ، مناسب اولماز .

فاضل (مرجانی) دیورکه : روسیه مملکتنده ، گرچه بو تاریخدن یوز  
سنه مقدم ، قرآن شریف طبع ایداش و همیشه طبع ایدلمکده اولمش ایسه ده ،  
بونی تصحیح ایلمک ، اربابی انده اولنمازیدی . شوسیدن قرآن شریف لردنه ،  
الوغ اوله رق کوب خطالر ، کورلور ایدی . (۱۲۷۶ هجری) سنه ه ده  
قرآن تصحیح ایتمک خدمتنی اوستمه آدیغنده ، رسم عثمانی اوزره یازمیه  
غیرت ایتدم . (لکن) رسم ایله یازمق مسئله سی ، اوشبو مملکت خلقی قاشنده  
معروف دگل ایدی . شونگ ایچون بنم طرفدن ، رسم ایله تصحیح ایدلنه  
باشلا دیغندن ، بنم بو اشمی (عملی) انکار ایتدیلر ، علممنز کیمسه لر ،

هر توری سوزلر سویلر اولدیلر ، « قرآن شریفی بوزادر » دیه افتراء  
 قیلدیلر ، بگا سویاکلر ایله آتدیلر ، بو کبی افتراء و بهتانلرینی آز کوروب ،  
 حتی که بنی بو خدمتدن عزل ایتدیرمیه موفق اولدیلر . چونکه جمعیت شرعیه ده ،  
 شو وقتده اولان اعضالر ، بگا ضرر قصد ایدوب ، فرصت کوتوب طور مقده لر ایدی .  
 تصحیح عملندن عزل ایدلدیگم صوگنده ، بنم منصبمه ، شاه احمد بن  
 ابی یزید المامشی ایله عبدالکریم بن عبدالرحیم التکنشی تعیین اولندی .  
 تکنشی هجرت ایتدی ، مامشی ده یالگنز قالدی . قولنده یازمه ایسکی  
 قرآن شریفلر اولدیغی حالده ، مامشی ، بنم خانه مه کلدی . رسم خصوصلر نده  
 مشورت ایتمکله برابر جمعیت شرعیه طرفندن اولنمش معامله حقنده بعض  
 شیلر استفسار ایتدی . بنده ، رسم ایله یازگنز ، الله تعالی آنلردن رضا اولسون ،  
 اصحاب کرام یولنچه یورگنز ، جمعیت اعضالری بگا حاسدلر ایدی ، شاید سگا  
 تعرض ایتمازلر ، دیدم . رسم خصوصنده یازلمش بعض شیلر هم ویردم .  
 گرچه اول امرده ، مامشی ، رسم ایله تصحیح ایتمک ارزو سننده اولمش  
 ایسه ده ، صوگره رسم عثمانی اوزره یازمیه شروع ایتدی . و ( ۱۲۷۸ )  
 سنه سننده طبعی هم تمام اولدی . احبابلری طرفندن ، « رسملری تصحیح  
 ایتدی وستتی هم احیاء ایلدی » دیه ثناء ایدلدی . حالبوکه بوذاتلر ، بنم  
 عملی انکار ایتمکده ، و قرآن شریف تحریفی ایله ( معاذ الله ) تهمت ایلمکده ،  
 خلافه عوام الناسی آیاقلاندو مقده جمله سی اتفاق ایتمشلر ایدی .

او قوده هم یازوده ، یاکه فقط او قوده اوله چق « و » حرفلرینه اشارت  
 اولارق ، الوغ ضمه علامتی قویدم . « یوقنون » و « داود » هم « عنده »  
 کبی بوندن باشقه لرده کچکنه ضمه علامتی قویدم ( یؤمن ) کبی او قولیه چق « ا » لرش  
 الک حرفلرینه ینه فتحه علامتی قویدم . « انا اخوک » . هم  
 « بینا الايات » کبی . یازنه چق و او قولنه چق ، یاکه یازمیه چق اما او قولنه چق  
 « ا » لرش ، الک حرفلرینه قائمه اشارتی قویدم . « بینا . صلح . موسی »  
 کبی . مدّ تیوشلی اولان « ی » یاکه « ه » حرفینه کسره قائمه سی قویدم .

« ح ج ه . به . عنده » کبی . بوندن باشقه لرده کسره اشارتی قوبدم . « فیه . به » کبی . اظهار تنوینلرینه « و » صورتده وانسدن باشقه لرینه « ه » صورتده اولان ضمه لر ایله اشارت ایدم . حرکتلی « ا » همزه اوله رق او قویبی ایچون اوستلرینه « ه » علامتی قویمادم . « سأل » کبی .

قرآن شریفده اولان رسملری یازمق وتصحیح ایتمکده بنم اعتمادم ، ابو عمر والدانی ، ابوالقاسم بن فیره الشاطبی ، ابوالقاسم الهذلی ، ابوالخیر الجزری ، کبی الوغ عالم لرشک تصنیفلری اولمشدر .

یوسف سوره سنده اولان « لاتامننا » کلمه سی ایکی نون ایله او قولدیغی حالده ، برنون ایله یازمق رسم در . لکن بزرگه ایرشکان قرآن شریف لرشک جمله سنده برنون ایله یازلنوب ادغام یعنی تشدید ایله ضبط ایدلمش ایدی . تشدید سنر یعنی ایکی نون ایله او قلم نورغه اشارت اولسون ایچون برنون ( بر مرکز ) ایله یازدیغم حالده ایکی نقطه قویدم .

مأئده سوره سنده اولان « یرتدد » کلمه سنی بعضیلر « یرتدد » وبعضیلر « یرتدد » روشنده او قود قلم نندن هر ایکی قرأت تابولسون ایچون « یرتدد » روشنده یازدم . حالبوکه بو کلمه شریفه امام مصحفنده هم ایکی دال ایله یازلمشدره کوفه علماسینشک روایتینه کوره ، قرآن شریف شک جمله آیتلری ( ۶۳۳۶ ) دره . بزایسه ، بونلر روایتی اعتبار ایدوب ، هر سوره نشک باشنده بیان ایتدک ، اگرده حال مساعده ایتسه ایدی ، حاشیه سنده هیچ نرسه یازمای ، حتی که سوره اسملرینی و آیت حسابلرینی چقاروب ، توزاتور ایدم .

گرچه یازوی گوزل ، کاغدی یخشی ، قاراسی آچق ، اولمق ، اعتبار ایله هندستانده طبع اولنمش قرآن شریف لرشک مزینی وارانی معلوم ایهده ، اما کلمه لرشک رسملری درست اولمق نقطه سنندن قارالدقده بز تصحیح ایلنمش قرآن شریف لرشک آرتق اولمقی شبهه سنذر . زهنمز یا شکلش یورگان ، کوزمز خطاء کورمش اورنلر اولور ایه ، شاید جناب الله بز لری عفو ایدر .

ترجمہ سنی قصد ایتدکمز شیر بونده تمام اولدی . تفصیلا یلمک مراد  
ایدنلر ، رساله ننگ کنندیسینه مراجعت بیوررلر .

۱۰

### صو برانیہ امریله تصحیح ایدوچیلر

قرآن شریفی تصحیح ایدوب ، طبع ایتدرمک ، فوق العاده بر اجتهاده وشو  
نسبتده کامل فهم و علمه احتیاجلی ایدکی شبهه سزدر .

فرنگستانده بر ( فلوغل ) قرآن شریف توزتمک خدمتی التزام ایتدکی وقتده ،  
تاوخینتس کبی بیوک بر مطبعه صاحبی اولان الوغ سوداگر ، اوستونده طوروب ،

بخشی اشلتور ایچون دقت ایتدیکی ، وخصوصا جمله مهم اولان اشیالری استحصال  
ایلمک طوغروسنده بیوک بر فداکارلقده اولندیگی ؛ سائر علمالری ایسه

بالاتفاق علم ایله معنوی اعانتلرده قصورلق ایتدیگری حالده ، بزم مملکت مزده  
بوشیلر ، کلیابوننگ عکسنیچه ایدکی دلیلده محتاج دگلدر . اوشبو سبب ایچون

قرآن شریف تصحیح ایدن عالمر مزنگ سعی وغیرتلی خاطر لردن چقماسون !  
بن ایسه جمله یازدقلرمی حاضرگی خلق ایچون دگل ، بلکه کیله چکلر ایچون

یازدینغمدن ، بو « خاطر لردن چقماسون ! » خطایم هم آنلره در .

قرآن تصحیح ایلمک حقننده مأمور اولان ذاتلر ، هر نه قدر کیله چکده

یازلنه چق و جمله سی معلوم اولنه چق ایسه ده ، بو اورنده مخصوص اوله رق بیان  
ایلمک هم مناسب کورلمشدر :

( ۱ ) شهاب الدین بن بهاء الدین المرجانی . قزان شهرنده بر نیچی جامع حضورنده  
امام ، مدرس هم اخوندایدی .

۱۳۰۶ سنده شعبان ۲۸ ده وفات اولدی .

( ۲ ) عبدالغنی بن صالح . قزانده پچان بازار مسجدنده امام ایدی . ۱۲۸۸ سنده  
۵۵۵ ریح الاخیر ۱۱ نده وفات اولدی .

( ۳ ) شاه احمد بن ابی زید المامشی . قزانده سکرنیچی جامعده امام و مدرس ایدی .  
۱۲۹۵ سنده وفات اولدی .

( ۴ ) محمد برهان الدین بن شهاب الدین المرجانی . قزاقانده امام در .

( ۵ ) صفی الله بن عبدالله . بوکونده قزاقانده امام در .

( ۶ ) عبدالقیوم بن عبدالبدیع بن بشیر . قزاقانده امام و مدرس در .

( ۷ ) حافظ الدین بن نصر الدین بن عبد السلام . اورژم ناحیه سنده برنگی  
قریه سنده امام در .

( ۸ ) عالجان بن محمدجان البارودی . قزاقانده امام و مدرس در .

اوشبو ذات طرفدن نیابت ایله بعض وقتده هم کمال الدین بن سیف الدین الکشوی  
نام فاضل مقری ، تصحیح ایلمکده در .

### رسمی معلومات

۱

۱۸۹۵ - سنه م

استرلیتاما ق او یازدنده قانقای اولنده امام یحیی ایشبولدی اوغلندن  
استرلیتاما ق شهرنده آخوند کمال الدین نغایوفه

قولمزدده ، قزاقانده کوکوبین مطبعه سنده طبع اولنمش ، ایکی نسخه قرآن شریف

وار . بریسی قزان سوداگری یوسف غوتوال خراجتیه ( ۱ ) ، وایکچیسلی

الیاس بره زین امضاسیله نشر اولنمشدر . اولگسنده اوچوزدن زیاده ،

صوگنسیسنده قرقیدی اورنده خطاسی وار . سوداگرلر واسطه سیله بونسخه لر

خلق آراسنه نشر اولندیغندن ، اوچوچیلر بلکه گناهی اولورلر . بوبابده

تیوشلی محکمه لره مرافعه ایتسه گز . ایدی ( ۱۰ ) نجی اوکتابر .

۲

۱۸۵۸ - سنه م

آخوند کمال الدین نغایوفدن ، مفتی عبد الواحد سلیمانوفه امام ایشبولدی

( ۱ ) بوکمیسه نك قزان سوداگری هم خراجتیه ، دیمکاری یا گلشدر . چونکه غوتوال ،

سوداگر دکل ، بلکه نمسه عاماستدن برذات اولوب ، شووقتلرده قزان شهرنده سینزورلق

وظیفه سنده هم بولنمشدر . اوشبو اوج یش سنه لر ایچنده قزاقانده وفات اولدی . عالم

وفاضل هم ادیب برذات ایدی ، دیورلر . احمد مدحت افندیك «جولان» نام اثرنده ذکر واردر .

اوغلینگ

اوغلینک ایکی عدد قرآنیله اعلام نامه سنی ، سزک نظر گزه اوشبو کاغد ایله یاردک . تفتیشمزه کوره ، مذکور امامک بیانی درستدر . حتی که بعض خطاری اهل اسلام اعتقادیک خلافی بیلدره در . مثلاً « یدبر » اورننده « یرمر » یازمشدر ( ۱۸۸ بیت ) . وهر ایکی نسخه دن لاء نافیله توشمشدر ( ۲۷۰ بیت ) . ( ۳۶۶ بیت ) ده تمام بر کله قالمشدر . کاغدلریده نچار ، حرفلر توشمش ، کله لری اوزگرمشدر . بوکبی خطالی نسخه لری نشر ایتمکدن منع ایلمک طوغر و سنده تدبیر ایدلنوب ، عالم لرش فتوایسی اولمازدن مقدم ، باصمه قرآنلر نشر اولماسون ایدی . ( ۲ ) نجی فورال .

۳

چیشمه اولنده امام شاهین گری یعقوب اوغلینه صوبرانیه دن ، اوشبو کاغد ایله برابر ، سزله ایکی نسخه قرآن شریف هم خطاء و صواب جدولی یارلدی . قرآنلر ایله جدوللری تفتیش ایدوب ، خطاء و صواب حقنده فکر و مطالعه گزی بیانله صوبرانیه یه قایتاررسز . ( ۲۴ ) نجی مای

۴

امام شاهین گری یعقوب اوغلندن صوبرانیه محکمه سینه ، صوبرانیه ننگ امرینه بناء قرآن شریفلر ایله خطاء و صواب جدولنی مقابله ایتدم . آخوند نغایوف طرفندن صواب کوسترلمش یدی کله ، بنم نظرمدده خطا کورلدی . بوللری آیرم جدولده بیان ایدوب کوستردم . مذکور ایکی قرآن نسخه لرنی فرزانده عیدالله یونوسف ، هم رحمت الله امیر خانوف ، باصمه لریله مقابله ایتدکده ، آخوند نغایوف کوسترلمش خطالردن آرتق دخی اون سکر خطاء ایتدم . بونی هم مخصوص جدول ایله کوستردم . بو تقدیرچه جمله خطالر ( ۳۱۹ ) اوزنده در . اعرا بده اولان خطا لر بو حسابدن خارجدر . ( ۱۸۲ بیت ) ده « لئحشر لهم » اورننده « لئحشر نهم » باصلمشدر . بونلرده ایسه معنا تمام بوزق اوله در . قرآنلر ایله جمله کاغدلرنی اوشبو راپورت ایله صوبرانیه محکمه سینه قایتاردم . ( ۱۷ ) نجی ایون

### صویرانیده ده (۲۷) نچی اوکتابرده اولان حکم :

قرآن شریف ، اوشنداق دین کتابلر نی یاگلش یازمق الله تعالی حضرتی قاشنده الوغ گناهدر . کله لرش یاگلش یازمقی سببندن ، یاگلش او قوموق ، بلکه یاگلش معنالر چقمقی احتمالدر . حالبوکه قرانده کوکوبین طبعخانه سنده ، (۱۸۵۶) نچی ییلده (۲۸) نچی یینوارده طبع ایدلمش قرانده ، مقصود معنالرک خلافی آنگلاتورلق (۳۱۹) دن زیاده خطاسی وار . بوکبی یاگلش نسخه لری ، اهلی اسلام آراسینه تاراتمق ، درست اولماز . اوشبوسببندن ، قرانک وایانتوی غوبرناطورندن : قرآن باصمقدن ، حاضرگه کوکوبین مطبعه سنی منع ایتمک ، خطالی حالچه باصمه سینه رخصت ویرمش سنزور مسئول اولمق ، بوندن صویش طبع اولنه چق قرانلری صویرانیه فتواسندن مقدم ، نشر ایلمکدن منع ایتمک ؛ طوضروسنده صورالنور . مذکور قرانلری استعمال ایتمکدن نهی ایلمک خصوصنده اهل اسلام کوب اولمش غوبرنالرہ اعلام نامه ارسال اولنور . وبو حادثه نی مینستر حضرتلرینه رفع ایتمکله اوز طرفندن بررار مناسب تدبیر ایلمک ایچون التماس ایدلنور .

۶

۱۸۵۹ سنه

### اؤنوطریننخ ( داخایه ) مینسترندن صویرانیه یه :

قرآن ( شریف ) وباشقه اسلام کتابلری کوب زماندنبر و قرانده باصلنوب بونلر ایله کورشیلرمنز اولان اسلام اهالیسی ایله دولتمز آراسنده الوغ سودا قیلنور . صویرانیه دیدکمنچه تیپو غرافیه لر ، طبع دن منع ایدلنوب ، طورلسه ، یا که طبیعی بعدنده صویرانیه محکمه سینه نسخه سی یبارلنوب ، فتوا وجواب کلککنی کوتمک لازم اولنسه ؛ قرآن وباشقه کتابلر ، وقتلی اولان بازارلره ، اوشنداق بخارا ، خنوا ، الکلرینه کیدچک کروانلره یتشما ی قالمقلری احتمال اولور . بوایسه کتاب سودا گرلرینه بویک ضرر جلب ایدر .

سنزورک

سنزورثک خدمتی ، خطالری توزاتمک اولمای ، بلکه طبع اولنه چق  
 شیلرش دولت سیاستینه ویاکه دینینه مغایراولوب ، اولمادیغنی قارامقدر  
 شوئنگ ایچون ، خطالی حالنچه قرآن طبعسینه رخصت ویرمش سنزوردن ،  
 صوبرانیه ننگ شکایتی اصلسزدر .

کوکوبین مطبعه سندن چقمش قرآنلر حقنده صوبرانیه طرفندن نشر اولنمش  
 اعلانلر ، هر نه قدر قوتنده ایسه ده ، لکن اسلام شریعتی حکمینه کوره  
 خطالی اولق سببلی قرآن . قرآن اولمقدن چقمای همیشه قرآنلر . حال  
 بویله اولدیغنده مذکور قرآنلری استعمالدن منع ایله اعلانلر نشر ایتمکدن ،  
 قرآنده اولان خطألر حقنده ، خطا و صواب جدولی نشر ایتمک یخشیراق  
 اولور ایدی .

قرآن طبعی حقنده ابده چک تدبیر بودر : باصلنه چق قرآنلری قاراب  
 ودرستلب باصدرمق ایچون عالم مسلمانلردن بریا ایکی کمسه کوریکتور  
 ( تصحیح ودرستلوچی ) تعیین ایدلنسون . بونلر ( ۱۷۸۷ ) نچی ییلده  
 بیطربورغده ، یاکه یونوسفار طرفندن ویاکه اندن صوگ امیرخانوف طرفندن  
 قرآنده هم طبع اولنمش قرآنلر ایله مقابله قیلوب ، یخشی دقت ایله تصحیح  
 ایتسونلر ، اگرده خطاء قالدیرر ایسه لر مسئول اولورلر . باصدر وچیلر  
 طرفندن اعانت اوله رق بونلره تاباغینه ایکی تنکه آچه ویرلور . ۱۱ نچی مارت .

۷

صوبرانیه ده اولان حکم :

قرآنده باصلنه چق قرآنلری تصحیح ایلمک خدمتینه امام شهاب الدین  
 ابدالدین اوغلیله امام عبدالغنی صالح اوغلی تعیین ایدلنور . بونلر مینستر  
 حضرتلری طرفندن کوسترلمش قرآنلر ایله مقابله ایدوب ، درستلرکدن  
 صوگ امضاء ایدرلر . باصدر وچیلر طرفندن هر تاباق ایچون ایکی تنکه آچه  
 ویرلور . مصححلر طرفندن درستلنمیان قرآنلر ساتولماز . خطالی حالده  
 امضاء ایدرلر ایسه کندیلری مسئول اولورلر ، تنفید ایدلمشدر ۱۷ نچی سنتابرده



۸

### امام بهاء الدین اوغلیله امام صالح اوغلندن صوبرانیه یه

صوبرانیه ننگ امرینه بناء بیطربورغ هم قزانده طبع اولنمش معلوم ایسکی قرآنلر ایله مقابله ایدهرک ، قرآن شریف تصحیح ایتیمیه شروع ایتمش ایدک . لکن صوبرانیه ، دستورا یلمک ایله بیورمش قرآنلرک اوزلرنده هم برقدر خطالر وار ایدیکی بزله معلوم اولدی . ایمدی ، بزله مذکور ایسکی قرآنلره موافق ایدرمزمی ؟ ویا که آنلرده اولان خطالری هم تصحیح ایدوب کیچه مزمی ؟ صوبرانیه ایسه بزله ، بو طوغروده دخی بر بیان وتفسیر ایتسه ایدی . ۱۳ نجی دکابر .

۸

### صوبرانیه ده ( ۲۳ ) نجی دکابرده اولان حکم :

بیطربورغ هم قزانده یونوسف وامیر خانوفرل خراجاتی ایله باصلمش قرآنلرک خطاسز اولقی مینسترهم صوبرانیه یه معلوم دگل . بونلر ایله مقابله ایدرگه بیورمق ، فقط باشقه لره نسبت ایله بونلرک درستک اولمه سنی ظن ایتمکندر . اگرده بونلرک اوزلرنده خطالر کورلر ایسه ، البته آکامو موافقت ایتمای ، بلکه تصحیح ایتسونلر .

۹

۱۸۶۰ سنهم

### امام عبد الغنی صالح اوغلندن صوبرانیه یه

صوبرانیه ننگ فرمانینه امتثال ایدوب ، امام بهاء الدین اوغلیله برلکده ، طبع ایدلمکده اولان قرآن شریفلری تصحیح ایدرگه کرشدکی ، اما شریکمز بهاء الدین اوغلی ، صوبرانیه ننگ فرمانی یالنگز بنم اسممه ، دیه اوزینی اصل ، بنی ایسه

اوزی یتشمگانده معین دیه حساب هم دعوی ایده در . و بوسبیدن تصحیح ایتمک  
طوغر و سنده بنم سوزمه قارامای اوزی بیلدک چه تصحیح ایده در . صوبرانیه .  
۱۸۸۷ نچی بیلده پیطر بورغده ، و اندن شوک یوسف و امیر خانوفلر خراجاتیله  
قزنده نشر اولنمش قرآنلری موافق تصحیح ایدر گه بیوردینی حالدیه ، امام  
بهاء الدین اوغلی ، بونلرک رسملرینی اوزر گه در . مثلاً : ( یا آدم ، العالمین  
یا مریم . قالوا ان . یا اهل . بیات . الکتاب . اسماعیل . اسحاق . القیامة .  
شیاً ) کله لرینی ( یا دم . الظالمین . یمرم . قالوا لن . یا اهل . بیت . اسمعیل .  
اسحاق . القیمة شیاً ) صورتده یازادر . بونلرک بو کبی تیوشسز عمللری ایچون بزله  
مستول اولنمسه قایدی . ۱۶ نچی فورال .

۱۰

صوبرانیه ده ( ۲۳ ) نچی فورالده اولان حکم :

قران تصحیح ایتمک منصبده امام بهاء الدین هم امام صالح اوغلی ، هر ایکسی  
بردر جهده اولدیقلری ایچون بهاء الدین اوغلی نلک « بن اصل و سن یالکزم معین »  
دیه صالح اوغلی نه ایتیمیه حتی یوقدر . قرآنی پیطر بورغ باصمه سینک رسملرینه  
موافق توزاتمک تیوشلی ( ؟ ) و معنایه خلل کتورچک خطألری غنه تصحیح  
ایلمک تیوشلی . اوشبونلک ایچون امام صالح اوغلی نلک دعواسینه کوره ، امام  
بهاء الدین اوغلندن جواب آلتور .

۱۱

کوکو بین مطبعه سی مدیرندن صوبرانیه یه

رسمی صورتله مصحح اولان امام صالح اوغلی ، باصمه قده اولان قرآنلر مزنی یخشی  
قارامادینی حالدیه امضاء قیله در . بونلک امضاء ایلمش کاغدلرینه ، امام بهاء الدین  
اوغلی « خطاسی وار » دیه سبب کؤستروب ، امضاء ایتمایدور . بونلرک بو حاللرینی  
سینزوره سویلا کزده ، سینزور ، امام صالح اوغلی تخطئه و بهاء الدین اوغلی  
تصویب قیله در . هر ایکسی امضاء ایتمش کاغدلر دن براردانه سنی اوشبو کاغدا یله

صوبرانیه یه ییارددم . بونلرک اتفاقسز لقلری ، بنم مطبعه هم قرآن باصدرو وچیلر ایچون الوغ ضرردر . امام صالح اوغلی بوکبی ، الوغ علمه محتاج اولان خدمته اهل اولمدینی ایچون صوبرانیه طرفدن عزل اولنوب ، یالکیز بهاءالدین اوغلی قالسون ، ویاکه ایکنچی بر اقدارلی کیمسه تعیین ایدلسون ایدی . ۳۱ نهچی مارت .

۱۲

امام بهاءالدین اوغلاندن صوبرانیه محکمه سینه جواب :

صوبرانیه ، امام صالح اوغلیله بن ، بهاءالدین اوغلی مصحح ایدوب تعیین ایتدیکی وقتده ، بیطربورغ وقران شهرلرنده باصدراغان ایسکی قرآنلر ایله مقابله ایدرکه بیورمش ایدی . بزله ، مذکور قرآنلره مراجعت ایدوب ، تصحیح قیله باشلادیغمزده آنلرک اوزلرنده هم خطالر کوردک . بنسأ علیه بو طوغروده ، نه روشلی عمل قیلمق لازم اوله چغنی صوبرانیه دن یازوب صورادق . صوبرانیه ، «سز شریعتیه موافق تصحیح ایدکیز ، مذکور ایسکی قرآنلر ایله مقابله ایدرکه بیورمش ، باشقه لره نسبت ایله آنلرک درستک ظن اولنمقلرندن ایدی ، اگرده آنلرک اوزلرنده خطالر کوراسه ، خطالرینه ایارمای ، بلکه تصحیح ایدکیز !» دیه بیان بیوردی . بوندن صوش کو کو بین مطبعه سنده باصلنمقده اولان قرآن کاغدلرینی امام صالح اوغلی امضا ایتدیکندن صوش بکا کنوردیلر . بن ایسه تفتیش ایدوب او قوددیغمده نیچه اورنده خطاسی کورلای . بوروشده خطالی حالنچه باصدروغه رضا اولمادم ، هم امضاده ایتمادم . اماندن مقدم بن تصحیح ایتمش کاغدی ، امام صالح اوغلی امضا ایتمش ایدی . امام صالح اوغلی بنم عملمدن ناراضی اولوب ، هیچ تحمل ایده آلمادی . واوزگماننچه بدن انتقام آلمق نیتیه ، صوبرانیه محکمه سینه شکایت ایلمش ایش . حالبوکه امام صالح اوغلی شک بوشکایت نامه سنده یازمش اسنادلری جمله سی اصلسزدر . چونکه بن آکا «سن مهین» دیه هیچ وقتده آیتدیکم یوق . بونشک اثباتی کاغدلرده اولان امضاسیله اوله بیلور . بویله دیمک شوپله طورسون ، بلکه ( ایدشم صالح

اوغلی امضاسندن مقدم ، هیچ بر کاغدی باصمه گز ! ) دیه کو کوبین مطبعه سینه ،  
شهر پالیتسه سی واسطه سیله رسماً ( آفیتسیالی ) کاغذ یازدم . ایمدی اش بویه  
اولدیغنده صالح اوغلینگ دعواسی نیچوک درست اولور ؟ . اوشنداق درست  
رسم لری اوگراتدیکم بوق ، مگرده خطا رسم لری درستلدم . رسم خطی  
درستلمک تیوشنر اولمازسه کرک . غیر مرسومی او قورغه بیلمش بر کیمسه  
مرسوم هم او قور ، حتی که بونی عوام وصیلرده توقفسز او قور لر . روسیه  
مملکتنده بوندن مقدمه بهض بر مرسوم طبع اولنمش قرآنلر وار . مثلاً :  
عبدالعزیز باراشوف خراجتیله ( ۱۸۵۱ ده ) قزانده طبع اولنمش قرآن بر قدر  
مرسومدر . اوشنداق ( ۱۸۳۵ ) بیلنده قزانده نشر اولنان قرآن رسمه  
رعایت ایدلمشدر . حتی که رسمی قرآن لری قیمت حقلرایله چیت مملکتلردن  
خلقمز کتور مکده لردر . قرآنی اصحاب اتفاق ایتمش رسمله یازمق واجب اولوب ،  
آنلر رسمینه خلاف ایتمک درست دگلدر . صحابه لر ( رضی الله عنهم ) رسملرینه  
موافق تصحیح ایندیکی سببلی عیدلوا اولمام . نرم روسیه دولتیه ایران مملکتنده  
قرآن رسمینه دقت ایدلماز ایسه ده ، اما اسلام مملکتلرنده اصحاب رسملرینه موافقت  
ایتمک طوغر و سنده کامل اعتبار ایدلر . ایرانلرک رسم حقنده اولان مساهله لری ،  
اصحاب کرام سنت و شمارینه ایارمک بانده اولان مساهله لری سیندندر .  
اما بزلرده ، بو کونه قدر ، تصحیح خدمتی علمایه تابشر لمای ، هر کم اوز بیلدیکی  
ایله طبع ایتمک سیندندر . اوشبو گنا کوره بزده باصلمش قرآنلرده اولان  
خطا لر حسابسزدر . حتی که نظمه متعلق اورنده جمه سی اتفاق اوزرنده قرق اورنده  
خطا یازمشلردر . رسم خط ، سوره و ایات حسابلرنده ، وقف هم سجده اورنلرنده  
قرأت وجهلرنده ، اولان یا گیشلری صانسزدر ، صوبرانیه طرفندن دستور  
ایدیلان امیر خانوف باصمه سنده نظمه متعلق یوزدن زیاده خطایی وار . اوشنداق  
( ۱۷۸۷ ) ده بیطر بورغده ، ویونس اوغللری طرفندن قزانده باصلمش قرآنلرک  
خطایی ، امیر خانوف باصمه سنده اولان خطا دن آز دگلدر . اگرده بونلری بیان  
ایتمک ضرور اولسه بیان ایتمک اچون بزلر حاضر من ( ۱ ) .

امام صالح اوغلی کوسترش کله‌ری بوبله رسم ایله یازمقدم بتم‌سندم ، اشانچلی عالم‌لرک کتابلریدر . (۱) *بناغلا (ن الیستیا) ایتدی بول قلمداغی*

بونلرک کتابلرینگ اسملری ، و عبارت‌لری اوشبو کاغدمه الحاق اولندی (۱) . مذکور عبارت‌لردن یازمش کله‌رم حقیقده هر برام برامینه دلیل چقار . معلوم کله‌لرک حقیقده حتی که حاشیه‌ده هم اشارت ایتمش ایدک . مثلاً : (۳۳۶) بیت حاشیه‌سنده « قیمة » کله‌سی هر اورنده الفسزیازلیقی حقیقده انفاق واقع ، هم (۷) بیت حاشیه‌سنده « آیاتا » کله‌سی ایکی اورندن باشقده الفسزیازلنور ، دیمش ایدک .

صالح اوغلی ، معلوم اوچ قرانلرک رسم‌لرینی اوزگرتیه دیه بزدن شکایت و کوب‌جزع و فزع قیلسه‌ده ، اوزینشک امضاً ایتمش کاغندنه مذکور قرانلر رسم‌لرینه خلاف اوله‌رق « آیت » هم « سموات » دیه یازلمشدر . (۶۲) بیت (۱۱ سطر) .

بن قرآن شریف رسمی توواتدم ، بردن ، اصحاب کرام‌سنتی اوزرنده اولسون ایچون ، ایکنجیدن قرآن باصدر و حییلرک رضاقلرینی هم تحصیل ایدوب . اگرده صوبرانیه ، قرآن رسم خطی ، وجوه قرأت حقیقده یازیلان معتبر کتابلری تفتیش ایدر ایسه ، قرآن شریف کله‌ری حقیقده اولان رسم‌لر ایچون بزنی عییلو ایتماز (۲) . ۲۶۰ نجی مای .

۱۳

خزیننه مطبعه‌سندن صو برانیه‌یه

امام صالح اوغلی‌له امام بهاء‌الدین اوغلی ، قرآن توواتمک حقیقده اتفاق اوله آمالیلر . بعض وقتده بونلرک بریسی اوده اولمایدر . بونلرک ایکنسندن

- ( ۱ ) اوشبو کاغده پک کوب‌سوز یازلدیفندن ، بو اورنده درج ایدلتمادی .
- ( ۲ ) عییلو ایتماز ، لکن عزل ایدر ایچون سبب بولمقدن عاجزده قالماز !...

جو کاغذہ امضا ایدر مک مشکل بر اشدر . بونلرک برسینگ امضاسی کفایت  
ایتسه ایدی . نجی ۲۸ ایون .

۱۴

### صو بر ائیہ ده ( نجی ۲۲ ) سند تبرده اولان حکم :

( ۱ ) بعض سیبلر کو ستروب ، خزینہ مطبعہ سی ، ایکی مصحح دن برینگ امضاسی  
کفایت ایتسه ایدی ، دیہ صور ایدر . ( ۲ ) کو کو بین مطبعہ سی ، امام صالح اوغلندن  
و ایکی مصححک واق نزاعلرندن شکایت ایدر . ( ۳ ) امام بہاء الدین اوغلی  
قزاندہ و اطرافندہ اولان اسلاملر آراسندہ استماع دعوی و فعل خصوصات ایله  
مشغول اولدیغندن ، خدمتی کو بدر . بوسیلی قرآن تصحیح ایتمک طوغرو سندنہ  
بلکہ مساهلہ ایدر ( ۱ ) . اوشبوگما کورہ امام صالح اوغلی ، و امام بہاء الدین اوغلی ،  
بو خدمتدن چقارلوب ، آنلرک اورنلرینہ قزاندہ امام و مدرس شاه احمد  
ابویزید اوغلی تعیین ایدلنور . اگرده بو کیمسه یتمشمازایسہ امام محمد کریم محمد رحیم  
اوغلی معاونلک خدمتندہ اولسون .

۱۵

۱۸۶۱ سنہ م

### امام ابویزید اوغلندن صو بر ائیہ یہ

حاضرندہ خزینہ مطبعہ سندہ طبع ایدلمکده اولان قرآنلہ کو کو بین  
مطبعہ سندہ طبع ایدلمکده اولان ہفتیک ( شریف ) شک کاغدلری نچار ،  
حاشیہ لریدہ آزا اولدیغندن یازولری استعمال ایدلنورگہ قریبدر . او لگی قرآنلر  
یوزیکرمی ، ہفتیکلر اون دورت کاغداوزرندہ طبع اولدقلری حالہ ، بونلر  
اتوز اوج ویدی کاغداوزرندہ طبع ایدلنہ در . بوروشدہ باصدمق ، کلام  
الہی حرمتسن ایتمک اولور . بو طوغرودہ صو بر ائیہ طرفندن مطبعہ لرہ  
یاسازسہ ایدی . ۲۵ نجی فورال .

( ۱ ) بلکہ مساهلہ ایدر . دقت ایدرگز ! . . . .

## صوبه برانیده ده ( ۱۶ ) نیچی مارتده اولان حکم :

قرآن شریف حرمتلو کتابمز اولدیغی ایچون یخشی کاغذلره باصدمق تیوشلی . بو خصوصده مطبعه لره یازلنور .

۱۸۶۶ - سنه م

## قزان سوداگری محسن صالح اوغلندن صوبه برانیده یه عریضه :

امام بهاءالدین اوغلی ، مطبعه لر و قرآن باصدر و چیپر اشلی حقمده هیچ قصورلق کوسترمای ، تصحیح خدمتی کامل دقت و اجتهادله ادا ایتدیکی بروقتده نه سبب ایچوندر ، صوبه برانیه جانبندن عزل اولندی . انشک یرینه نصب اولنمش امام محمدرحیم اوغلی ترکیایه هجرت ایتدی ، و امام ابو یزید اوغلی یالغوز قالدیغینه قارامای برآیدن زیاده شهردن کیدوب یوردی . بزم اشلمز قارالمای ، قرآن کاغذلری تصحیح ایدلمای طوردی . بوجهندن کورمش ضررمز حسابسزدر . دخی بر اجتهادلی مصحح تعیین ایدلنمکی بزم ایله برابر جمله ، قرآن باصدر و چیپر ، صوبه برانیه دن التماس ایده مز ۲۱ نیچی سنتمبر .

## صوبه برانیده ده ( ۸ ) نیچی مایده اولان حکم :

حاضرنده مصححلق خدمتده امام ابویزید اوغلی یالکز اولدیغی سببلی صالح اوغلی ننگ التماسی اعتباره آنور . قزانده امام بهاءالدین اوغلی بو خدمتی اداء ایدرکه لائق اولدیغندن ( شغلی کوب ایدی دگلمی ؟ ) مصحح خدمتینه تعیین ایدلنور .

### خزینده مطبعه سینک مدیرندن صوبرانیه یه :

اولگی تدیرنده ، صوبرانیه ، ابویزید اوغلنی . اصل و امام محمد رحیم  
وغلنی . معین ایتمش ایدی . حاضرنده امام بهاءالدین اوغلنی تعیین ایتدیکنده ،  
صوبرانیه ، مصحح لقمده معین صورتنده تعیین ایتدیمی ؟ یوقسه امام ابویزید  
اوغلی ایله بدرجهده اولق ایله تعیین ایتدیمی ؟

## ۲۰

### امام بهاءالدین اوغلینه صوبرانیه یه :

بزی مصحح تعیین ایتدیکی خصوصنده ، صوبرانیه ، جمله تیپوغرافیه لره  
خبر ویرسه ایدی یوقسه آنلر ، بزدن تصحیح ایتدرمک خصوصنده شبهه  
ایدرلر . دخی بر کاغدی ایکی کیمسه قارامقله امضا ایتمک مشکل براشدر ،  
همده بوصورتده اولگی قیلندن برار توری اوکغایسزلق چقمقی ممکن . شو  
سبیدن یالشگر برمش امضاسی معتبر اولنسه ایدی . ۱۷ نچی ایون .

## ۲۱

### صوبرانیه ده ( ۵ ) نچی ایولده اولان حکم :

امام بهاءالدین اوغلی ، امام ابویزید اوغلی ایله بدرجهده یعنی اصل  
مصححدر . بونلرنگ بریستنگ امضاسی هم کافیدر . ایکسیده امضاء ایدرلر  
ایسه ، اوزلرینه اختیاردر .

## ۲۲

### امام بهاءالدین اوغلیندن صوبرانیه یه :

حاضرنده کوکوبین مطبعه سنده ( ۲۰،۰۰۰ ) نسخه قرآن شریف طبع



۲۲  
یدلنہ در . لکن کاغذ ہم قاراسی مرغوب دگل، یول آرالریده تار هر بیته  
یکرمی بیشار یول اولدیغندن طیشلر ، حرفلره یاقن ، یا که تیوشسز اورنلره  
کوچر انوب قویانه در . مذکور مطبعه شک حرف جیوچیلر شک بیلماکلری  
پک آز ، اش باشنده اولانلریده عربچه نی بیلمیورلر . حرفلر یا گلش  
جیولدیغنی سبیلی مصححلره ، خدمت آغر و کوب اوله در .

دخی صورائیه طرفندن تعیین ایداش امسام ابویزید اوغلی سفرده  
اولدیغندن آنک اورنینه ایکنچی برامام تعیین ایدلنوب طورلسه مناسب اولور  
ایدی . بنم فکر مه کوره قزنده امام محمدی صالح اوغلی بو خدمتی اداء ایده یلور .  
دخی قرآن شریف ( ۱۰۰۰ ل ) نسخه دن آرتق طبع ایدلماسون ، کاغذ وقاراسیده  
حرفلری آچق اولوب ، بریتده اون یدی سطر دن زیاده اولماسون ایدی .  
کوچوبین مطبعه سنده اسلام علمینه آشنا برار کیمسه توتسه ایدی .  
بوندن باشقه قزنده شریعتیه موافق اولمیان روشده کوب رسالهلر نشر اولنه باشلانیدی .  
بونلر ، تورلی خصوصلر ده اولوب ، درست اعتقادلر ، آراسینه کوب خطألر ، درج  
ایدلنمکده در . عبادته متعلق دعالر ده پک یا گلش روشلر ایله نشر اولنه در . بو  
خصوصده ، صورائیه بر ملاحظه ایدرسه ضرر اولماز ایدی . بوکی اشلر ، وقتیده  
قارالمازایسه ، شوگره فرصت هم اوتوب کیده در .

ممکن اولور ایسه دین کتابلری ، صورائیه معرفتیه وفتواسیله طبع ایدلسه  
ایدی . لا اقل بونلری تصحیح ایدوب ، با صدر مق ایچون مخصوص بر عالم  
صورائیه طرفندن تعیین ایدلسه ایدی . قرآن شریف اوشنداق دین کتابلرندن  
اشه یارامای قالمش کاغدلری مطبعه ده قالمق موافق دگلدر . بوکی کاغدلر ،  
مصححلره یا که با صدر وچیلر شک اوزلرینه تسلیم اولنسه ایدی . انچی مای .

صورائیه ده ( ۳۰ ) نیچی نویا برده اولان حکم :

امام ابویزید اوغلی حاضرنده سفر دن قایتدی . ایمدی آنک اورنینه ایکنچی

مصحیح ایدرگه حاجت یوق ( ۱ ) . یا کلس طبع اولنمق حقنده مصححجر  
 اوزلری دقت ایتک . حتی که ساتار ونشر ایدر ایچون رخصت ویرلمازلگنی  
 صورامق تیوشلی . دین کتابلاری حقنده امام بهالدین اوغلینگ رجاسی  
 بیوک محکمه یه مرافعه ایدلنسون ( ۲ ) . طبع اولنمش قرآنلرک نسخه حسابلری ،  
 مطبعه اسماریده هر ییلده مصححجر طرفدن صوبرانیه یه اعلام ایدلنسون ( ۳ )  
 وهر طبعدن بردانه اوله رق صوبرانیه یه یبارلسون ( ۴ ) .

۲۴

۱۸۷۳ سنهم

### امام ابویزید اوغلندن صوبرانیه یه

قرآن اون یدی یولدن آرتق اولماز ایسه خدمتی کوب اولدیغندن بهالی توشه در  
 آخر بهالی نسخه لری ، قرآن طبع ایدوچیلر صاته آملایلر یکر می بر یول اولدیغنده  
 حرف و کله لره ضرر اولمادیغنی ایچون ، صوبرانیه بوکا مساعده  
 بیورسه ایدی . ۷ نچی یول .

۲۵

### صوبرانیه ده ( ۱۶ ) نچی اوکتابرده اولان حکم :

قرآن شریف اون یدی سطر دن زیاده اولماسون دیه ، صوبرانیه طرفندن مطبعه  
 و مصححجره اعلام ایدلدی . صوبرانیه تدبیرینه خلاف اولان بر مرادی صورمق .  
 ابویزید اوغلینگ تیوشسز نجسار تیدر .

( ۱ ) اوکی مهم اولان بر کاغدی اپریل آینه قارالمش اولنسه ایدی ، البته بر کمیسه  
 امین ایدلک ضرور کورلمش اولور ایدی .

( ۲ ) اوهم هیچ بر محکمه یه مرافعه ایدلنمش ، وسبی هم اشنده معلوم دکلدنر .

( ۳ ) بوله اعلام بامهل هم یوقدر

( ۴ ) اوکی قرآن نسخه لریده صوبرانیه ده بزه کورلادی .

سنه م ۱۸۸۷

ارینبورغ مفتیسندن چیت دینار دیپار تاملینتنگ دیرکتور یزه . بزه معلوم اولدیغینه کوره ، قزان مطبعه لرنده قرآن شریف طبع ایدلمک طوغروسنده بو قدر اعتبار سز لقلر واردو . بوندن باشقه اشکه کرمای قالمش قرآن کاغذ لری ، تیوشسز اورنلره صاتلنوب وخرمتسز اورنلره تاشلانلدیغی روایت ایدلنه در ، بوایسه بزم شریعت مزده اولوغ گناه اولدیغندن باشقه اسلام خلقی ایچون هم کوگلسز براشدر . اوشبو سبیلردن بو حرمتلو کتابلر صوبرانیه قارامقی ایله طبع اولنسه مناسب اولورایدی . اگرده قرآن نسخهلرندن (۱۰) تین وهفتیک نسخهلرندن ( ۱ ) تین آنور ایسه ، هیج کیمه ضور اولمادیغی حالده اوز مصارف لری نه یتشورلاک آچه جمع اولنور ایدی . ۲۴ نچی ینوار

سنه م ۱۸۹۹

قزان سوداگری شمس الدین حسینوفدن ، مفتی الاسلام حضرتلرینه . شهاب الدین حضرت ( بهاء الدین اوغلی ) قرآن لری هیج توقفسز تصحیح ایدهدر ایدی ، خسته کونلر نده بو خدمتی اوزینشک اوغلی امام محمد برهان الدین هم اداء ایدهدر ایدی . شهاب الدین حضرت وفات اولدیغی سببلی . مذکور اوغلینه ، قرآن تصحیح ایتمک ایچون رخصت ویرسه گزایدی ، مای .

قزان سوداگر لری اشمراد اوغلی ، احمد جان اوغلی ، هم کتیوفدن مفتی اهل الاسلام حضرتلرینه . حاضرنده قرآن شریف لره بر مصحح اولسون یوق . اماملرک خدمت لری کوب اولدیغی سببلی ، مصحح لوق خدمتینه ایکی امام تعیین ایدلسه ایدی . مسای .

ارینبورغ مفتیسندن مینستر حضرتلرینه

مینستر طرفندن اولان فرمانه بنساء ( ۶ نچی ماده ) طبع اولنمقده اولان قرآن

قرآن شریفی تصحیح ایدراچون صوبرانیه جانبدن ایکی عالم تعیین ایدلنوب  
 کلمه ایدی . لکن بو کتابلری طبع ایتکده همیشه بر قدر کمچلیکر اولمده در .  
 نصارا خلقتینگ مقدس کتابلری دوخاونی سینزورلر طرفندن قارالیدی  
 کی ، اهل اسلامگ هم بومبارک کتابلری دوخاونوی صوبرانیه قارامقیله  
 طبع اولنورایسه یخشی اولور ایدی ، اگرده بویله ایتک حکمی اولمازسه ،  
 لااقل بو کتابلر صوبرانیه طور دینی شهرده طبع اولنسه ایدی . چونکه  
 بو تقدیرده بونلر گوزل و درست طبع اولنمقلری طوغروسنده صوبرانیه دقت  
 ایده بیلور ایدی . ۱۴ نجی ایون .

۳۰

امام شهاب الدین اوغلیله چنلی امامی صفی الله عبدالله اوغلینه صوبرانیه دن .  
 صوبرانیه طرفندن ایکنجی تدبیر اولانه قدر ، قزان مطبعه لرنده طبع اولنه چق  
 قرآن شریف و باشقه دین کتابلرینی درستلمک خدمتی اداء قیلوگوز ! ۱۵۰ نجی ایون

۳۱

حییت دینلره نظارت ایدن دیپار تامینتدن ارینبورغ مقتیسنه . سینزور و خصتیله  
 طبع ایدلکدن شوک ، نشرینه بیلیت ویرلامازدن مقدم ، خطاء صوابنی  
 تلفیش ایتک ، صوبرانیه یه ممکن اولور . بو خصوصده سینزورنی کامیئته  
 هم ازلدی . ۲۰ نجی آوغوست .

۳۲

سینزورنی کامیئتیدن صوبرانیه یه

حاضر طبع اولنمش ( ۴۰،۰۰۰ ) نسخه هفتیک دن ، غصپادین مینیستر  
 فرمانینه بناء ، بر نسخه صوبرانیه یه یبارلدی . بونی نشرایلمک ایچون بیلیت  
 ویرمک ممکن اولورمی ؟ ۳۰ نجی آوغوست .

۳۳

صو برانیه ده ( ۲۳ نجی ) او کتا برده اولان حکم :

مذکور هفتیک یک یا تکلش طبع اولدینی سبیلی ، نشری مناسب دگادر .

۳۴

۱۸۹۰ سنه

چیر کوف مطبعه سنی طوطوچی کوپیس میخایلو ف دن صو برانیه ده . بر کاغدی ایکی کیسه تصحیح ایتمک مشکل بر اشدر . شونشک ایچون امام عبدالله اوغلیله امام شهاب الدین اوغلینشک بری اصل اولوب ، ایکنجیسی فقط معین اولسه ایدی . ۴ نجی ، اوغوست .

۳۵

صو برانیه ده ( ۲۰ نجی ) او کتا برده اولان حکم :

میخایلو ف عریضه سنده کوسترلمش اماملر ، خدمت لرنده وقتیلر غنه در . شونشک ایچون ، آنشک کاغدی اعتبار سز قالنور .

۳۶

قزان سوداگری اشمراد اوغلندن مفتی حضر تلرینه

امام محمد برهان الدین امضا ایتمش قرآنشک ( ۶ ) نجی کاغذنده ( ۲۵ ) خطاسی وار . بونی ایسه حالا صو برانیه نظرینه ییاردم . امام عبدالله اوغلی بر یالکزی تصحیح ایتسه ایدی .

۳۷

قزان شهرنده پالیتسه یه صو برانیه دن

اشمراد

اشمراد اوغلینشک پروشینیه سی ایله بر تاباق قران کاغدی ییارلدی . شوگما  
قارشو امام شهاب الدین اوغلندن جواب آلوب صوبرانیه یه تابشرگنز ! .  
( ۶ ) نجی نویابر .

۳۸

امام شهاب الدین اوغلندن جواب :

طاقتمز یتدیکی قدر اجتهاد صرفیله قرآن شریف لری تصحیح ایده مز . او انگی  
قرآنلرک کوبسندن ، بزتوزاتمش قرآنلر درست رک اولسه کرک . اشمراد  
اوغلی کوسترمش خطالر ، حرف و کله لرده اولمای ، بلکه یا حرکت  
ویا نقطه لرده در . بو خطالر قرآن کریمک او قولنوینه ضرر کتورماز . انسان  
اوغلی بو کبی خطالردن هم خالیده اولماز . ومع ذلك بز لر عفو اوتته مز .  
۱۰ نجی دکابر .

۳۹

۱۸۹۱ سنه - م

کتابچی اشمراد اوغلندن مفتی حضر تلیزیده

قرآن شریف تصحیح ایدوچی امام عبدالله اوغلی ، امام اوله رق خان اوردا سینه  
کیتدکنندن ، آنشک یرینه بر امام تعیین ایدلسه ایدی .

۴۰

صوبرانیه ده ( ۱۳ نجی ) او کتاب برده اولان حکم :

قرآن شریف تصحیح ایدوچیلردن امام عبدالله اوغلی ، قزانندن کیتدیکی ؛  
وامام شهاب الدین اوغلی خطالری اوتکاردیکی سییلی . بونلر اورنینه باشقه  
اماملر تعیین ایدلنور . بو خدمت ایچون قزانده امام ومدرس عبدالقیوم عبدالبدیع

اوغلی ؛ واورژم او یازدنده برانگی قریه سی امامی حافظ الدین نصر الدین اوغلی  
مناسب اولسه لر کرک . بناء علیه بو امام لره اوکاز ویرلور . مینستر حضرت لرینگ  
( ۱۸۵۹ ) یلینده ( ۱۱ ) نجی مارتده اولان تدبیرینه موافق قرآن با صدر و چیلر  
طرفدن هرتاباق ایچون بونلره ایکی تنکه آچه ویرلور . اوزلری توزاتمش  
قرآنلردن بر قدر نسخه لری هر وقتده صوبرانیه یه هم یباروب طور سونلر .

۴۱

۱۸۹۳ سنه - م

امام عبدالبدیع اوغلی نه صوبرانیه دن .

وزگنر تصحیح ایلمش قرآن شریف ، اوشنداق دین کتابلردن بیشار  
نسخه اوله رق ، صوبرانیه قارامقینه یبارگنر ! . بو ایسه صوبرانیه نگ ( ۱۸۹۱ ) ییل  
( ۴۵۴۹ ) نومیرلی فرمانیله سزله الزام ایلمشدر . ۷۱ نجی فورال .

۴۲

۱۸۹۴ سنه - م

امام عبدالبدیع اوغلی له امام نصر الدین اوغلی نه صوبرانیه دن .  
صوبرانیه ، سزله ( ۱۸۹۱ ) ده ( ۴۵۴۹ ) هم ( ۴۵۵۰ ) نومیر اوزرنده  
یازمش اوکازلرنده ، تصحیح ایتدگنر قرآن شریفلردن و باشقه هم دین کتابلردن  
بیشار نسخه اوله رق ، صوبرانیه یه یباروب طور میه بیورمش اییدی . شو وقتدن  
بو گونه قدر اشمراد اوغلی له حسینوف طرفدن ایکی باصمه قرآنلردن بیشار  
عدد اوله رق صوبرانیه یه کلدی ایسه ده ، باشقه لردن بر نسخه اولسون آنمادی .  
حالبوکه قرآن و دین کتابلرینگ درست طبع اولنمقنی ، صوبرانیه اعتبار

ایدرگه تیوشلی ایدی . ایدی ، صوبرانیه نیشک اوکازینی آلدقنزدن بیروت صحیح  
ایلمش قرآن لر لرگزیش نیچه دفعه اولدیغی ، وهر دفعه سننده نه قدر نسخه طبع  
اولدیغی حقنده مفصل معلومات یازمقله برابر هر دفعه سنندن بیشار نسخه ی کیه چک  
دکابرشک ( ۱۵ ) ندن تأخیر ایدلماز شرطیله ، صوبرانیه یه ارسال ایدگز ! . . .  
۱۳ نجی اوکتابر .

۴۳

مادش اویازی شنغار اولنده امام محمدولی قربانعلی اوغلندن صوبرانیه یه .  
( ۱۳۰۹ ) تاریخنده باصلمش قرآنده ( ۳۱۴ بیت ۵ نجی یولده ) « ولم یجعل . . . »  
آیتنده ، هم ( ۳۷۳ بیت ۱۲ نجی یولده ) « وارضنا لم تطوؤها . . . » آیتنده  
هر ایکینسنده ( لم ) حرفی توشوب قالمش اوشنداق ( ۵۰۱ بیت ۱۹ نجی یولده  
اولان « عتت » کله سی « عتب » صورتنده یازلمش . بویله یا کلمش طبع  
ایدرماز طوغر و سننده صوبرانیه تدبیر ایتسه ایدی .

۴۴

۱۸۹۵ - سنه م

امام قربانعلی اوغلینه صوبرانیه دن

بو خصوصده ، تیوشلی اولان تدبیر ، کوب زمان مقدم اجرا ایدلمشدر .  
اولان قرآن لری بیلوچی عالمیره کوستروب آنلر مشورتی ایله تصحیح  
ایده اپاورسز . ۱۳ نجی مارت .

۴۵

صوبرانیه ده ( ۱۲ ) نجی اوکتابرده اولان حکم :

امام عبدالقیوم اوغلی قرآن حقنده اولان حسابلری هم قرآن نسخه .



لرینی ( ۱۸۹۴ نجی ییل ۱۰ نجی دکابر تاریخیله ) صوبرانیه یه تابشردی ایسه ده ، ( ۱۸۹۱ ) دن بو کونه قدر ، امام نصرالدین اوغلی حساب هم نسخه لرتابشرمادی . بو معلوماتی ایکیجی دفعه اوله رق امام نصرالدین اوغلندن طلب ایدلنور .

۴۶

امام نصرالدین اوغلندن صوبرانیه یه

صوبرانیه ننگ اوکازینی آدیغمدن صوئک ، بوکونه قدر طقوز دفعه هفتیک و اوچ دفعه قرآن تصحیح ایتدم . امام عبدالبدیع اوغلی بیارسه کرک دیه ، بونلردن بن هیچ بر نسخه صوبرانیه یه بیارمادم . بن ، هر وقتده قزانده طور میورم . صوبرانه طرفندن کوسترلس آچه بنم فاطرم ایچون اولسون یتشمایدر . اگرده یالنگز اولوبده ، همده صوبرانیه طرفندن فاطر ایچون یاردم ویرلسه ایدی ، البته اجتهادلی اولور . و تصحیح ایلمش قرآنلردن تیوشلی نسخه لری هم بیاروب طورر ایدم . ۲۷ نجی اوکابر .

۴۷

کتابچی حسینوفدن مفتی حضر تارینه .

بر مرتبه باصدر مق برزاوود اولوب ، بر زاوودنی باصوب تمام ایتمک یریلدن زیاده زمانه حاجتلیدر . هر کاغدی ایکی بلکه اوچ دفعه کوزدن کیچرمک و تصحیح ایتمک لازم اوله در . مصحح لرش بریسی اولان امام نصرالدین اوغلی ، قزاندن یوزاون چاقرم مسافه ده اولان اولده طورادر . آنک کدوسینه طوغرو بوچته اولمادیغندن ، کاغدلرش باروب قایتمقلری اون کون مقدار عمر صرف ایدرگه ، و اوچ دفعه قارامق ایچون آیدن زیاده عمر اوتمییه محتاج اوله در . مطبعه لرش خدمتی بعض وقتده کوب ؛ بعض وقتده آز ؛ بعض وقتده بار ؛ بعض وقتده یوق ؛ اولدیغندن امام نصرالدین اوغلی

ایچون

ایچون ، هر وقتده قزانده طور مقده ممکن دگل . مضبوط و برقرارده اولمیان  
اش ایچون کیلوب طررسه ، خدمتی ایچون آلمش آچه سندن کوب الوش  
زیاده مصارفه محتاج اولور . الحاصل چیتده اولان کیمسه ایچون بومطبعه  
خدمتاریفی قیلیمق ممکن دگل یا که بیک آغر براشدر . شونگ ایچون امام  
نصرالدین اوغلی اورنینه قزان شهرنده اولان اماملرک بریسی تعیین  
ایدلسه ایدی ۱۹۰۰ نچی نویابر .

۴۸

صو برانیه ده ( ۵ ) نچی فورال ده اولان حکم :

چیت اورنده طوروب ، قرآن تصحیح ایتمه سی ، بر طرفدن امام  
نصرالدین اوغلینگ کبدوسینه مشقتای هم دنیاوی ضرره باعث اولدیغندن  
وایکنجی طرفدن کتاب و قرآن باصدر و چیلر ایچون قولایسز اولدیغندن ،  
امام نصرالدین اوغلی بو خدمتدن خلاص ایدوب ، آنگ یرینه قزانده امام  
عالمجان محمدجان اوغلی علیف تعیین ایدلنور .

۴۹

۱۸۹۸ - سنه م

امام عبدالبدیع اوغلی ایله امام علیفه ارینبورغ مفتیسندن : صو برانیه  
یبارلمش ، بازارلرده صا تلمقده اولنمش قرآن وهفتیک لردن ، قزان مطبعه-  
لرنده ، قرآن وهفتیکلر باصدر مقده ، بر قدر دقتسزلك وارلنی معلوم  
اولمقده در . مثلاً کاغدلری نچار ، جلدنولری چدامسز روشده در .  
حالبوکه بوکبی اشلر ، بردن اوزمزش مبارک اولان کتابلر می خرمتسر  
ایتمیه ، وایکنچیدن اسلام خلقینه ضرر ایتدر میه سبب اولور آنگ ایچون  
حاضر اشلمکده اولانلر ، کاغدلری و باشقه اشلریده اولان محکمسز لیکاری  
سینندن ؛ یخشی اشلمشک یاروم عمرلرینه دگل ، چیرک عمرلری برابرینه

چدامقلری شبهه لیدر . بو تقدیرچه بر تنکه بر ابرینه یخشی بر نسخه آله جق  
 کیمسه ، ایکی تنکه یاکه زیاده ویروب ، بچار اشلنمش نسخه لردن دورت  
 بیش دانه سنی آلمیه مجبور اوله چقدر . بوشی البته ضرردر .  
 ایمدی ، سزله ، قرآن شریف وهفتیکاری تصحیح ایدوچیلر اولدقنیز  
 ایچون ، بومبارک کتابلری یخشی اشلاتماک خصوصنده اجتهاد ایدر سه گز ،  
 دین یولنده خدمت ایتمش اولور ایدگز . باصدروچیلره لازم نصیحتلری  
 سویلب ، بوکی خیر اشه ترغیب ایله گز ، آنلر ککندولری هم بونی معقول  
 کوررلر ، وگوزل اسلمیه طر شورلر ایدی ۳۰۰ نجی مارت .

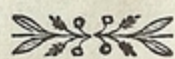
۵۰

امام عبدالسیدع اوغلی ایله امام علییف دن مفتی حضرتلرینه : یازمش  
 فرمانگزنی کتاب باصدروچیلره آنگلاتوب ، بواشلرک شریعت قاشنده هله  
 ثوابلی عمل ایدیکی بیلدرو ب . کسب وسودالر گز مبارک وبرکاتلی اولوردیه  
 وعظلمر ایتدک . متوفی شمس الدین حسین اوغلینگ وصیلری : محمد شریف ،  
 محمد صدیق ، محمد جان اوغللری موسینلر ، مذکور روشجه قیلمقی التزام  
 ایدوب ، امضاء قیلدیلر . اما شریفجان کریموف ایسکی روشده باصدرمق  
 اولنوب ، سزک فرمانگزدن مقدم ، اولنگی جزئدن ( ۲۱۰۰۰۰ ) نسخه  
 تمام طبع اولنمش ایمش . بو حالده اشمنز . توقالنور ایسه ، بزلره اولوغ ضرر  
 کوره مز ، دیه . قرآنلرینی ایسکی حالجه تمام قیلمق خصوصنده رخصت امید  
 ایده در . هم ، بوندن صوگلرینی یخشی اشلتماک اولوب وعده قیله در .  
 بو طوغروده سزلردن بر خبر اولانه قدر ، بزلر ، امضایتمای توقتاب طورر مز .  
 قرآن شریف ، دورتنجی نومیر کاغده ، طبع اولنه رق ، قاطرغالرینک ایلانهمی  
 سختیان اولور ایسه البته گوزل اولور ، هم بتون اهل اسلامک رغبتلرینی  
 وشادلقلرینی جلب ایدر ایدی ۱۷۰ نجی آپریل .

امام عبدالبدیع اوغلی ایله امام علییغه مفتی حضرت تلمر نندن :  
اگرده بوندن صوگ یخشی اشلاتیمه رضا اولور لر ایسه ، حاضر طبع ایتدر مکده  
اولان قرآنلرینی . سویلمکله رینه ( مطبعه چیلر ایله عقدلرینه ) موافق ، اشلاتوب  
تمام ایتیمه کریموفلره ، بزدن رخصتدر . ۲۴ نجی اپریل .

امام عبدالبدیع اوغلیغنه مفتی حضرت تلمر نندن :  
اوشبوییل ۳۳ نجی دکابرده یبارمش قرآنلر گنز ، صوبرانه یه تابشرلادی . بودفمه  
اولنمش قرآن وهفتیک شریفلر ، باصمه لری ، کاغدلری ، جلدلنمکله ری .  
جهتندن مرغوب اولمش ایمش . مبارک کتابلر مزی بویله روشده گوزل  
واعتبارله اشلاتیمکله ری ایچون قران شریف طبع ایدوچیلر حاجی  
شمس الدین حسینوف وصیلرینه ، اوشنداق هفتیک شریف طبع ایدوچیلر ،  
کریموفلره بنم طرفدن « رحمت » آیتوگزی اوتندم . ۱۶ نجی دکابر .

تمام



## مؤلفگ آثار مطبوعه سی :

- ۱) تریه لی بالا . . . . . ( ۵ ) تین
  - ۲) تریه لی خاتون . . . . . ( ۷ ) «
  - ۳) شاگردک آدابی . . . . . ( ۱۰ ) «
  - ۴) تنظیمات . . . . . ( ۲۰ ) «
  - ۵) آثار برنجی جزء . . . . . ( ۱۰ ) «
  - ۶) قرآن وطباعت . . . . . ( ) «
- اوشبو کتابلر هر برکنا بچیلر ده اولنور .  
تریه لی آنا هم مطالعه رساله لری قالمادی .  
آثارش ایکنجه جزئی تیز کوندن نشر اولنور .

آدرس :

Уфа. Членъ Мухаммеданскаго Духовнаго Собранія  
Резаэддинъ Фахуртдиновъ